

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 47 (1939)

Heft: 41

Rubrik: Militärische Bekanntmachungen = Communications militaires

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DAS ROTE KREUZ

LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ da la Crusch-Cotschna svizra e
da la Lia svizra dals Samaritains.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

SCHWEIZERISCHER SAMARITERBUND
ALLIANCE SUISSE DES SAMARITAINS

OLTEN

Martin-Distellstr. 27 - Postcheck Vb 169 - Telefon 5.33.49

FEDERAZIONE SVIZZERA DEI SAMARITANI
LIA SVIZZRA DALS SAMARITAUNS

Erscheint wöchentlich. Abonnementspreis Fr. 2.— per Jahr, Einzelnummer 20 Cts. Redaktion: Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern. Administration und Annoncen-Regie: Rotkreuz-Verlag, Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Dornacherstrasse, Solothurn, Postcheck Va 4, Telefon 2.21.55 — Publication hebdomadaire. Prix d'abonnement frs. 2.— par an, prix du numéro 20 cts. Rédaction: Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse, Berne. Administration et Publicité: Editions Croix-Rouge, Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, Compte de chèques Va 4, Téléphone No 2.21.55

Militärische Bekanntmachungen - Communications militaires

Rotkreuz-Chefarzt

Médecin en chef de la Croix-Rouge

Position des sections de la Croix-Rouge vis-à-vis de l'armée et des autorités civiles

Lors de la conférence du médecin en chef de la Croix-Rouge avec les représentants des sections, le 12 septembre, le vœu a été exprimé que celui-ci veuille bien rédiger un exposé précisant la position des sections vis-à-vis du Service de santé de l'armée, des établissements sanitaires militaires et des autorités militaires cantonales. Ce vœu est réalisé ici-même.

Chaque section recevra d'ailleurs un exemplaire du présent exposé.

1° Les relations entre les sections et l'armée sont fixées par les dispositions de la partie III des statuts de la Croix-Rouge suisse. Les §§ 41—43 de ces statuts ainsi que les §§ du règlement du Service de santé de l'armée suisse revêtent ici une importance toute particulière. En voici la teneur:

Statuts:

§ 41. La Confédération a besoin en temps de guerre, pour seconder et compléter le Service de santé de l'armée, d'une institution volontaire bien organisée. C'est pourquoi elle soutient la Croix-Rouge suisse par l'octroi de subventions et de matériel, sous réserve du contrôle du Département militaire.

§ 42. Cet appui de la Confédération n'est accordé qu'à la condition que la Croix-Rouge ne forme pas un service distinct à côté du Service sanitaire de l'armée; ses membres doivent donc obéissance absolue, en temps de guerre, aux ordres des autorités militaires et de leurs représentants. Dès la mobilisation, la Croix-Rouge passe sous la direction immédiate des organes de l'armée, et, par leur entremise, met tout son personnel et son matériel à la disposition du susdit service.

§ 43. L'ensemble des institutions volontaires de secours aux malades et aux blessés que représente la Croix-Rouge est dirigé, en temps de guerre, par un médecin que nomme le Conseil fédéral et qui porte le nom de médecin en chef de la Croix-Rouge. Ce médecin est secondé dans sa tâche par le secrétariat central de la Société et par les médecins du service territorial.

Les fonctions du médecin en chef de la Croix-Rouge en temps de paix et en temps de guerre sont fixées par le règlement du Service de santé de l'armée suisse.

Règlement du Service de santé:

§ 523. Alors qu'en temps de paix, la Croix-Rouge suisse administre ses affaires indépendamment et n'a qu'indirectement contact avec l'armée, elle passe par contre sous les ordres du Service de santé de l'armée dès la mobili-

sation. Son personnel et ses moyens matériels seront mis à la disposition du service sanitaire de l'armée.

§ 524. La liaison directe entre le service sanitaire de l'armée et la Croix-Rouge suisse sera établie en temps de paix comme en service actif par le médecin en chef de la Croix-Rouge, nommé par le Conseil fédéral. Il est subordonné militairement et techniquement au médecin en chef. Il aura à sa disposition pour accomplir ses tâches de guerre le secrétariat central de la Croix-Rouge suisse qui passe sous sa direction avec son personnel et ses installations pendant la durée de la mobilisation, lui servant ainsi de chancellerie.

Les attributions du médecin en chef de la Croix-Rouge sont les suivantes:

§ 528. En service actif, il prend la direction générale de tous les secours volontaires incorporés dans la Croix-Rouge pour les mettre au fur et à mesure des besoins, à la disposition du service de l'armée.

De lui dépendra surtout: la préparation et l'instruction du personnel de remplacement, pour les colonnes de la Croix-Rouge ainsi que pour les détachements de la Croix-Rouge et de samaritains. Il recevra et examinera les demandes des volontaires pour le service des malades; il examinera et traitera les offres de secours volontaires étrangers, enfin il recevra et disposera des produits des collectes, en faveur du service sanitaire de l'armée.

§ 529. A la mobilisation et pour toute sa durée, les fonctions de l'assemblée des délégués et de la direction de la Croix-Rouge suisse seront supprimées. Le Comité central, par contre, restera en activité à la disposition du médecin en chef de la Croix-Rouge. Il pourra l'employer à chaque instant pour l'assister dans les dernières fonctions que nous venons d'énumérer.

2° Ces dispositions, approuvées par le Conseil fédéral, respectivement par le Département militaire fédéral, établissent exactement la position des sections en service actif et en cas de guerre. En tant que membres actifs de la Croix-Rouge suisse (§ 6 des statuts: «Sont membres actifs les institutions de secours aux malades et aux blessés reconnues comme sections de la Croix-Rouge suisse par la Direction de la Société et reçues régulièrement par celle-ci.») elles doivent observer les instructions et les ordres que le médecin en chef de la Croix-Rouge leur donne au nom du Service de santé de l'armée. Leur activité se concentrera en premier lieu sur les besoins de l'armée, à la disposition de laquelle elles doivent tenir prêts aussi bien leurs membres que leurs ressources matérielles. Leur activité en temps de paix doit donc s'effacer ou même cesser.

3° L'accomplissement de cette mission particulière de Croix-Rouge nationale, au sens de la Convention de Genève (article 9), n'est possible que si les sections ont préparé leur activité de guerre en temps de paix déjà et qu'elles ont assuré dans ce but leur liberté d'action.

Parties intégrantes de la Croix-Rouge suisse, elles sont incorporées au Service de santé et placées lors d'une mobilisation sous la direction des organes de l'armée; elles relèvent dès lors *exclusivement* du Service de santé de l'armée. C'est pourquoi elles n'ont à recevoir des ordres que de cette seule autorité militaire, par l'entremise du médecin en chef de

la Croix-Rouge. Les instances subalternes ne sont donc pas compétentes. La voie du service est celle que doivent respecter les sections.

(Règlement de service de l'armée suisse, § 21: La voie du service est, dans l'armée, le chemin que suivent les affaires de service du haut en bas de l'échelle et inversement. Ces affaires passent d'un échelon à l'autre, de telle façon que chacun est renseigné sur les affaires courantes de son ressort, ce qui évite les ordres contradictoires.)

En service actif, le médecin en chef de la Croix-Rouge est le supérieur immédiat de chaque section, aussi les rapports des sections avec les autorités militaires doivent-ils passer par lui. On tiendra compte de cela tout particulièrement lors des demandes de matériel.

4° La Croix-Rouge étant soumise aux organes de l'armée, en période de service actif, la situation vis-à-vis des autorités civiles se trouve de ce fait réglée. Les services de l'administration civile (la D. A. P. y comprise) n'ont donc aucun commandement à exercer sur la Croix-Rouge ou sur ses sections. Toute prétention à l'égard des sections, c'est-à-dire de leurs membres ou de leurs ressources matérielles, est donc inadmissible et doit être formellement repoussée par les sections.

Pour autant que les conditions militaires le permettent, la Croix-Rouge suisse sera prête à répondre aux besoins d'ordre civil. Le médecin en chef de la Croix-Rouge décidera de la manière d'agir dans chaque cas.

Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Freiwillige Beiträge für die Hilfskasse.

Vom 1. August bis zum 30. September 1939 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

J. J. in H. bei W., Verzicht auf Unfallentschädigung Fr. 37.50; S.-V. Zürich 2, Kollekte anlässlich Vortrag 30.—; Fr. S. U. in St. G. 20.—; Société des Samaritains de Colombier 10.—; Zweigverein Zürcher Oberland vom Schweiz. Roten Kreuz, freiwillige Gabe an Hauptversammlung und vom Hilfslehrerverband 10.—; Ungenannt 8.—; H. M. in B., Verzicht auf Reisespesen 4.—; R. B. in Th.-Z., Verzicht auf Reisespesen 3.50; A. S. in O. 2.50; E. F. in O. 2.—; Hch. B. in Pf., Verzicht auf Reisespesen 1.45.

Wir empfehlen die Hilfskasse dem weitem Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto Vb 169, Olten.

Contributions volontaires en faveur de la Caisse de secours.

Du 1^{er} août au 30 septembre 1939 les contributions suivantes nous sont parvenues, dont nous remercions sincèrement les donateurs:

Nous recommandons la Caisse de secours à la bienveillance de nos amis samaritains et prions de verser les contributions qui vont suivre à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

Samariter im Dienst

Von E. Hunziker, Verbandssekretär

Von den schon mit den Grenzschutztruppen Ende August eingerückten Samariterinnen und Samaritern befinden sich heute noch recht viele im Dienst. Unsere Samariterleute haben sich an den Militärdienst gewöhnen müssen, von dem die meisten sich wohl keine richtige Vorstellung gemacht hatten. Das rein Militärische kam vielen etwas sonderbar vor. Die meisten haben sich aber rasch in das Neue und Ungewohnte gefunden, und in zahlreichen Briefen war zu lesen und manche mündliche Antwort lautete: «Der Dienst gefällt mir ganz gut.»

«Wir weiblichen Soldaten erfüllen unsere Pflicht genau so gewissenhaft wie unsere Kameraden in der Uniform,» so berichtet uns eine wackere Stauffacherin, die als Samariterin in einer Militärsanitätsanstalt Dienst leistet. Wir freuen uns ob dieser flotten Auffassung und Gesinnung.

Es ist uns berichtet worden, dass da und dort unsere Samariterleute für verschiedene untergeordnete Hilfsdienste beordert wurden. Dies hat nicht immer allen gepasst, aber sie haben doch die Arbeit verrichtet, die ihnen zugewiesen wurde. Ein jedes muss sich klar sein, dass es ein Rädchen ist im grossen Getriebe, und alle die vielen Rädchen müssen genau funktionieren, soll die grosse Maschine richtig laufen. Unsere oberste Heeresleitung erwartet von allen, dass jedes einzelne auf dem ihm zugewiesenen Posten getreu seine Pflicht erfüllt. In opferfreudiger Gesinnung und mit frohem Herzen wird dieser Forderung auch nachgelebt. Nach des Tages Mühe und Arbeit kommt am Abend auch die Fröhlichkeit zu ihrem Recht. Manch frohes Lied erschallt in den Mussestunden, und wir möchten unseren Lesern nicht vorenthalten, dass nach der Melodie des bekannten Mitrailleurliedes nun auch ein solches für die SamariterInnen einer M. S. A. entstanden ist:

Marschlied der Samariterinnen M. S. A. V/7

(Nach der Melodie des Mitrailleurliedes «Was rasselt durch die Strassen».)

Wer zieht da durch die Strassen,
Wer kommt so stolz daher?
Es sind die Samariter,
Sie mühen sich so sehr
Zu gehen wie Soldaten,
Sie können's auch schon gut,
Sind immer guter Laune
Und haben frohen Mut.

Wir kommen aus den Städten,
Aus Dorf und Tal daher,
Zu pflegen die Soldaten
Vom schweizerischen Heer
's ist eine grosse Sache,
Wir sind so ganz dabei.
Wir bleiben auf dem Posten
Bis dass der Krieg vorbei.

Wir wurden zugeteilt
der fünften Sektion,
Den Rekonvaleszenten
Auf Braunwalds Station.
Fürs Vaterland in Arbeit,
Fürs Rote Kreuz zugleich:
So lieben wir die Heimat,
Drum sind wir auch so reich.

Von Elsy Bay, Chur,
Samariterinnendetachement V/7.
Im Aktivdienst, September 1939.

Aufgaben des Schweiz. Roten Kreuzes

Wer den Weltkrieg 1914—1918 miterlebt hat, weiss, welch vielgestaltige und segensreiche Arbeit das Schweiz. Rote Kreuz für unsere Armee wie für die vielen Kriegsoffer im In- und Auslande geleistet hat. Auch heute steht es wieder vor grossen Aufgaben, zu deren Durchführung es auf die Mithilfe einer möglichst grossen Zahl freiwilliger Arbeitskräfte angewiesen ist.

Die erste Pflicht aller Rotkreuzorganisationen ist die Zusammenarbeit mit der Armee.

Schon seit Monaten ist das Schweiz. Rote Kreuz damit beschäftigt, das für die Armee benötigte Pflegepersonal zu ergänzen und zu vermehren. Es stehen heute für diesen Zweck über 1500 vollausgebildete Krankenschwestern und ungefähr 5000 freiwillige, in Samariter- und Krankenpflegekursen ausgebildete Hilfskräfte zur Verfügung, das für den Grenzschutz bereits mobilisierte Spital- und Pflegepersonal nicht mitgerechnet. Ferner stehen 400 Pfadfinderinnen und eine grössere Anzahl Automobilistinnen als Hilfskräfte zur Verfügung. Eine weitere Ergänzung des Personalbestandes ist heute dringend nötig, denn im Ernstfalle wird das Rote Kreuz für jede freiwillige Hilfskraft Arbeit zur Genüge haben. Im Hinblick darauf sind in den letzten Monaten in allen Rotkreuz- und Samariterorganisationen vermehrte Krankenpflege- und Samariterkurse durchgeführt worden und es ist ein erfreuliches Zeichen für den Hilfswillen unserer Frauen und Töchter, dass alle Kurse einen sehr starken Andrang zu verzeichnen haben. Die Absolventinnen solcher Kurse werden vorweg in die bestehenden Bestände eingereiht.

Aber noch harren Tausende von Angemeldeten der ihren Fähigkeiten entsprechenden Verwendung. Darunter befinden sich viele, die von Haus aus Pflegekenntnisse besitzen, aber noch keine Kurse durchgemacht haben. Zu deren fachgemässer Ausbildung werden fortwährend weitere Kurse durchgeführt, zu denen sie zur gegebenen Zeit aufgebeten werden. Ein Teil der Angemeldeten wird seine Ausbildung nicht in Kursen, sondern direkt im Spitaldienst erlangen können, wo sie als Hilfspflegerinnen von den ausgebildeten Krankenschwestern angeleitet werden sollen. Andere werden entsprechend ihrer Eignung als Köchinnen, Bureaulistinnen, Wäscherinnen oder Näherinnen Verwendung finden. Täglich laufen neue Anmeldungen ein, die alle Berücksichtigung finden werden. Ja, es ist sogar zu hoffen, dass der Strom der Anmeldungen nicht so rasch versiege. Es wird einige Zeit dauern, bis alle die Anmeldungen verarbeitet sind, und die hilfsbegeisterten Frauen und Töchter dürfen daraus, dass nicht sofort eine Antwort oder ein Aufgebot erfolgt, nicht etwa schliessen, dass das Rote Kreuz keine Anmeldungen mehr berücksichtigen kann. Im Gegenteil ist jede weitere Anmeldung willkommen und entsprechende Aufrufe werden noch erlassen.